



Hanyu Xuci de  
Xingyu Zhiyu Yanyu Kaocha

汉语虚词的  
行域、知域、  
言域考察

肖治野 ○著

Hanyu Xuci de  
Xingyu Zhiyu Yanyu Kaocha

汉语虚词的  
行域、知域、  
警域考察



肖治野 ◎著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS  
浙江大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

汉语虚词的行域、知域、言域考察 / 肖治野著。  
—杭州：浙江大学出版社，2016.5

ISBN 978-7-308-15787-2

I. ①汉… II. ①肖… III. ①现代汉语—虚词—研究  
IV. ①H146.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 086029 号

## 汉语虚词的行域、知域、言域考察

肖治野 著

---

责任编辑 胡 畔(lpp\_lp@163.com)

责任校对 张小萍

封面设计 春天书装

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址：<http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 杭州日报报业集团盛元印务有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 7.375

字 数 215 千

版 印 次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-15787-2

定 价 48.00 元

---

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心联系方式：0571—88925591；<http://zjdxcbs.tmall.com>

# 目 录

1 绪 论 .....	1
1.1 研究对象与目标 .....	1
1.2 研究方法 .....	2
1.3 相关研究综述 .....	3
1.3.1 外语相关研究 .....	3
1.3.2 汉语相关研究 .....	4
1.4 研究意义 .....	8
1.5 语料来源与处理 .....	13
2 语气副词的三域研究 .....	14
2.1 “也”的三域义与语气义 .....	15
2.1.1 引言 .....	15
2.1.2 表示事态或事理类同的“也 <sub>行</sub> ” .....	16
2.1.3 表示主观认识类同的“也 <sub>知</sub> ” .....	21
2.1.4 表示言语行为类同的“也 <sub>言</sub> ” .....	24
2.1.5 几类常见的“也 <sub>言</sub> ”否定句 .....	27
2.1.6 不同概念域的交叉 .....	30
2.1.7 同形歧域及其区分 .....	32
2.1.8 小结 .....	34
2.2 “倒”的三域义与语气义 .....	35
2.2.1 引言 .....	35
2.2.2 表示事态与预期不一致的“倒 <sub>行</sub> ” .....	36
2.2.3 表示认识与预期不一致的“倒 <sub>知</sub> ” .....	40
2.2.4 表示言语行为与预期不一致的“倒 <sub>言</sub> ” .....	44

2.2.5 不同域的交叉与区分 .....	48
2.2.6 同形歧域及其区分 .....	51
2.2.7 小 结 .....	52
2.3 几组副词的语气义差异与三域分布 .....	53
2.3.1 从表示数量范围到表示估测语气 .....	53
2.3.2 从表示最终结果到表达追究语气 .....	65
2.4 反问副词“可”的三域分析 .....	70
2.4.1 引 言 .....	70
2.4.2 反问副词与“可 <sub>言</sub> ” .....	71
2.4.3 表认识评价的“可 <sub>知</sub> ” .....	74
2.4.4 小 结 .....	79
2.5 结 语 .....	80
3 语气词的三域研究 .....	82
3.1 语气词“了 <sub>2</sub> ”的三域研究 .....	83
3.1.1 引 言 .....	83
3.1.2 表示“出现新言态”的“了 <sub>言</sub> ” .....	84
3.1.3 表示“出现新知态”的“了 <sub>知</sub> ” .....	92
3.1.4 “了 <sub>行1</sub> ”和“了 <sub>行2</sub> ” .....	94
3.1.5 不同域交叉的情形 .....	96
3.1.6 同形歧域及其区分 .....	97
3.1.7 结 语 .....	100
3.2 语气词“的”的三域研究 .....	101
3.2.1 引 言 .....	101
3.2.2 确认现实事态或事理存在的“的 <sub>行</sub> ” .....	104
3.2.3 确认认识或判断存在的“的 <sub>知</sub> ” .....	106
3.2.4 确认言语行为的“的 <sub>言</sub> ” .....	109
3.2.5 不同概念域的交叉 .....	113
3.2.6 同形歧域 .....	115
3.2.7 结 语 .....	117

3.3 语气词“吗”的三域研究 .....	118
3.3.1 引言 .....	118
3.3.2 询问事态真实性的“吗 <sub>行</sub> ” .....	120
3.3.3 询问认识正确性“吗 <sub>知</sub> ” .....	121
3.3.4 与“吗 <sub>行</sub> ”“吗 <sub>知</sub> ”相关的问题 .....	124
3.3.5 询问言语行为可行性的“吗 <sub>言</sub> ” .....	125
3.3.6 行域、知域和言域的交叉和歧域 .....	127
3.3.7 结语 .....	128
4 其他虚词的三域研究 .....	130
4.1 “X了”结构的三域研究 .....	130
4.1.1 引言 .....	130
4.1.2 “好了”的三域研究 .....	131
4.1.3 “完了”的三域研究 .....	146
4.1.4 “算了”的三域研究 .....	151
4.1.5 “得了”的三域研究 .....	158
4.1.6 结语 .....	162
4.2 指示词“这”的三域研究 .....	165
4.2.1 引言 .....	165
4.2.2 以往的研究遗留的问题 .....	165
4.2.3 “这”的基本功能:提高指别度 .....	167
4.2.4 “这”的行域义、知域义和言域义 .....	169
4.2.5 指称客观对象的“这 <sub>行</sub> ” .....	169
4.2.6 指称认识或评价对象的“这 <sub>知</sub> ” .....	172
4.2.7 指称言语对象的“这 <sub>言</sub> ” .....	177
4.2.8 不同概念域的交叉 .....	181
4.2.9 同形歧域 .....	182
4.2.10 关于“这”和“那”的不对称 .....	184
4.2.11 余论 .....	184
5 与知域有关的“想”和与言域有关的“说” .....	186
5.1 引言 .....	186

5.2 “说”、“想”与语义演变 .....	186
5.2.1 关于有“说”还是没“说” .....	186
5.2.2 关于有“想”还是没“想” .....	190
5.2.3 有“说/想”还是没“说/想”与语义演变 .....	194
6 结语 .....	203
6.1 三域的交叉与区分 .....	203
6.1.1 区分三域的形式特征 .....	203
6.1.2 诱发三域交叉的典型语境 .....	207
6.2 本书的主要成果 .....	212
参考文献 .....	216
索引 .....	229

# 1 绪 论

## 1.1 研究对象与目标

本书的研究对象首先是汉语中一些用法复杂的语气词与语气副词。语气词是典型的虚词,副词属于虚词虽然一直有争议,但不论是传统的语法研究还是近年的语法化研究都把副词作为重要研究对象,副词尤其是一些语气副词的语义空灵,其语义演变也一直是句法语义学关注的重点,因而本书也把语气副词纳入考察的范围。除了上述两类虚词,本书还选取了少数比较特殊的虚词,首先是“好了”、“得了”、“算了”等“X 了”结构,它们在现代汉语中都词汇化为一个语气词,其语义的演变过程有许多相通之处,值得深入分析。另外,表示评价和嘲讽的“这”不论在用法上还是在功能上都无法看作是实词,其演变也体现了语义从相对实在的行域到比较虚泛的知域和言域的过程,因而本书也把它纳入考察的范围。

认知语言学对语义的分析区分不同认知域。Sweetser(1990)指出语义的发展可能在现实事态域(content domain),主观认识域(epistemic domain)和言语行为域(speech-act domain)之间通过隐喻形成映射(mapping),沈家煊(2003)将这三个概念域概括为行域、知域和言域。其中“行”指现实的行为事态,也包括社会规约的事理,行域义体现词语或句子的语义内容与现实的对应关系,因而相对客观;“知”指主观的知觉和认识,包括推断、评价、揣测等,知域义体现言谈双方的知识状态,是主观性比较强的语义成分;“言”指用以实现某种意图的言语行为,如命令、许诺、请求等,言域义传达实施行为的语力,体现说话人的主观意志,其主观性比知域义更强。

应注意的是，“概念域”、“认知域”和“语义域”这三个术语其实是相通的，因为在“认知语言学”看来，语义归根结底是概念性质的，而概念的形成是一个认知的过程。为表述一致，下文统一使用“概念域”这一术语。

本书希望通过对中国相关虚词的语义三域特征分析，能够确立一个语义刻画的新框架；借助这个语义研究的新框架，对一些语义复杂的虚词进行考察；对特定虚词的不同意义之间的联系与区别做出解释；对一些虚词及相关的某些实词的词义演变因进行分析。总之，本书希望能解决一些以往的语义研究悬而未决的问题，从而加深人们对语义演变的认识，为汉语语义研究提供一些有益的借鉴。

## 1.2 研究方法

沈家煊(2008a)指出存在三个并行的世界：物理世界、心理世界、语言世界。语言对三个世界的反映就形成三个既有区别又有联系的概念域，即行域、知域、言域。(又见沈家煊，2003)区分三域有利于厘清许多复杂的语义现象。比如：

- (1) 小王能说法语。
- (2) 我能骗你吗？
- (3) 小王，能把笔记借我看看吗？

(1)的“能”指小王说法语的能力，能力跟行为直接相关，因此这个“能”是属于行域的“能<sub>行</sub>”。(2)不是问我是否有能力骗你，而是问是否有可能骗你，是要你根据知识对骗你的可能性做出推断，这个“能”是属于知域的“能<sub>知</sub>”。(3)既不是问能力，也不是问可能性，其实是一个请求，句首的“能”只是表示句子是个“请求”的言语行为，这个“能”是属于言域的“能<sub>言</sub>”。再例如用连词“如果 p 就 q”连接的复句：

- (4) 如果明天下雨，比赛就取消。
- (5) 如果比赛取消了，昨天就下雨来着。
- (6) 如果比赛真的取消，太阳就从西边出来了。

上面三句“如果”一词引出的充分条件小句在三个域中的性质可以这样来表述：

行域： $p$  的发生是  $q$  发生的充分条件。（如果  $p$ , 那么  $q$ ）

知域：知道  $p$  是我得出结论  $q$  的充分条件。（如果知道  $p$ , 那么我推断  $q$ ）

言域：状态  $p$  是我声称  $q$  的充分条件。（如果  $p$ , 那么我声称  $q$ ）

行域里小句是一般的句法语义单位，知域里小句是逻辑推理单位（前提和结论），言域里小句是言语行为单位（声称、请求、提问等）。

行域、知域、言域这三个概念域既有区别又有联系。从语义引申的角度看，行域义是原始的基本意义，然后引申出较抽象的知域义，再引申出更抽象的言域义。可见，采用三域的语义描写框架既可以体现一个核心意义通过某种机制引申出各种不同意义的演变规律，又能揭示一些看似毫无相通之处的语义背后的本质联系，相对于以前只是单纯列举各种用法或者给出一个简单概括的做法，三域的语义刻画框架既不烦琐又不过于简单；更重要的是，由于行域、知域、言域的概念与人们认识世界的方式密切相关，也反映了人们认知世界的规律，因而对语义的解释更有说服力。许多用法复杂的虚词都衍生出表示情感评价或特定语气的用法，这些用法通常都是反映说话人对特定情形的态度，基本上属于知域用法或言域用法，尤其宜于采用三域的语义框架进行分析，这是本书采用行、知、言三域的三分描写框架对相关虚词进行描写分析的主要原因。

## 1.3 相关研究综述

### 1.3.1 外语相关研究

Sweetser(1990)首先提出语义的演变常常是在现实事态域(content domain)、主观认识域(epistemic domain)和言语行为域(speech-act domain)之间通过隐喻形成映射(mapping)，并用这一

理论对英语的情态词、连词和条件句进行了分析。三域的提出是语用学和认知语义学的一大成果，在 Sweetser 之前法国著名的语义学家 O. Ducrot 和另一位法国语言学家 Fauconnier 都提到过多个概念域映射的观点（沈家煊，1997），而 Sweetser 则进行了系统的研究，明确阐述了上述三个概念域的区别和联系，并力图找到三域在形式上的验证。

Sweetser 的研究引起了广泛的注意，后来不断有学者，包括 Sweetser 自己也对这一理论进行了深化，而存在三个基本概念域的观念也为研究者所认同。目前认知语言学比较有影响力的一些语义学教材中，一般都会介绍 Sweetser 的这一研究成果，如 Lyons (1995)、Croft 和 Cruse(2004)、Ungerer 和 Schmid(2006)、Saeed (2009)等。Sweetser 的这一研究成果虽然影响深远，但她在此之后并没有将这一理论运用扩展到对其他的词和结构的研究，其他研究者的后续研究，如 Dancygier(1998)、Schwenter(1998)、Kuhlen 和 Kortmann(2000)、Israel(2011)等也主要局限在复句的范围内。

有的学者试图用别的理论来解释 Sweetser 所提到的相关现象（Anna Papafragou, 2000），个别学者对三域的普适性提出了质疑，如 Foolen(1992)指出很多情况下某个词究竟属于哪个域很难区分。更多的学者则是对语义从一个概念域发展到另一个概念域的机制感兴趣。Sweetser 认为其主要动因是隐喻，隐喻是人类认知世界的基本方式之一，因此用隐喻解释语义演变有很强的说服力。

### 1.3.2 汉语相关研究

较早运用 Sweetser(1990)的思路研究汉语虚词的文献是毕永峨(1994)，他分析副词“也”的用法，区分出三个话语平面，但将三域理论结合汉语进行研究而且影响比较大的是沈家煊(2003)，他给 Sweetser 提出的三个域取了三个简洁的、在汉语中为大家所熟悉的名称：行域、知域、言域。沈文用三域的框架分析汉语复句和连词，同时指出“这三个概念域之间的区别和联系在语言的许多方面都有反映”。在沈文之后，国内出现了不少借助三域观念对词义或某种结构的结构义进行分析的文章，其中有很多仍针对的是复

句与关联词,有的则将考察范围扩展到动词、副词等词类上,还有的把一些特定的格式以及一些话语标记语也纳入考察范围。

针对复句或关联词的研究。如李晋霞、刘云(2004)对“由于”和“既然”在三域中的分布差异进行考察,指出“由于”倾向于行域,而“既然”倾向于知域和言域。对“与其……不如……”这组关联词,李会荣(2008)和王天佑(2011)都指出它是知域或言域的用法。史金生、孙慧妍(2010)主要分析了“但是”、“不过”、“只是”的使用范围与三域的对应情况。郭继懋(2010)区分“使”字句与“因为所以”句,认为“因为所以”句可以用于三域,而“使”字句只能用于行域;李晋霞(2011)则比较了“因为”、“由于”用于三域的差异,认为“因为”比“由于”更主观。王春辉(2015)指出汉语条件句中的“那/那么”以知域和言域用法为主,行域用法相对较少。此外,还有的研究者注意到其他语言的复句三域特征,如黄玉花(2011)对朝鲜语两个因果复句标记-a sə 和-ni kka 的差异进行分析,指出前者在三域均有分布,而后者主要集中在知域和言域中。

除了复句和关联词,研究者们还将三域的观念扩展到对动词、副词、指示词、语气词等的研究上。比如方梅(2005)用三域的观点来分析认证义动词带小句宾语的情况,指出认证义动词能否后置所体现出的行域和知域的差别。王伟(2006)分析“了”的三域用法,但没有进行全面的考察。随利芳(2007)分析了标句词“说”和“道”的相同之处和不同之处,并指出“说”和“道”不能与表达言域的动词结合,他们前面的动词只有行域的用法。伊藤大辅(2007)也从三域的角度谈叙实谓词“高兴”的主观化,认为当“高兴”的主语为第二或第三人称时,全句表示的是客观事实,属于行域;当主语是第一人称时,“高兴”针对的是一种“认识情态”,属于知域。崔显军(2007)分析“所有”与“一切”的异同,认为“一切”和“所有”在行域中用得最多,知域次之,言域中最少。徐时仪(2009)在对“了不得”和“不得了”的分析中,指出“了”与“不得”组成的“了不得”和“不得了”因为主观性的增强而词汇化为副词,语义也从具体的动作义虚化为抽象的认知义,即从“行”到“知”。肖治野、沈家煊(2009)将“了”的语义刻画为表示行域的“新形态的出现”、知域的

“新知态的出现”和言域的“新言态的出现”，同时将“了<sub>1</sub>”的语义归入“行”域，较好地解决了以往“了<sub>2</sub>”研究中存在的一些问题。姚小鹏、姚双云(2009)分析了“不妨”从状中短语到副词再到语气词的语法化过程，认为短语是行域，副词是知域和言域。谢成名(2014)用三域的描述框架分析“来着”的三种用法，并从主观性和交互主观性方面对其中的关联进行了探讨。在三域的方言研究方面，对粤语语气词的研究最为突出。其中刘丹青(2008)探讨粤语句尾“先”和“添”语义特点的文章是比较重要的一篇，文中指出二词的语气词用法是由副词从行域投射到知域和言域的产物。在刘丹青(2008)的基础上，邓思颖(2012)继续探讨“先”言域用法的语法特点，并从句法学角度分析了表示言域的“先”的句法地位。林华勇(2015)主要以廉江粤语为例，分析传信语气助词的共现顺序，认为这些传信语气助词基本都符合“知域先于言域”的顺序。其他方言的相关研究比如李佳樑(2008)分析了上海话句尾语气词“伊讲”，认为表示未料语气的“伊讲”在叙实域、认识域和言行域都有分布。张宝胜(2011)对河南汝南方言的考察和邓思颖(2013)对粤语的考察，验证了肖治野、沈家煊(2009)中对“了<sub>2</sub>”三域研究的结论。

三域研究中也有不少是针对某些结构或格式的。如宛新政(2006)分析多义格式“V 就 V 在 P”，把它语义上的三个小类归入行域、知域、言域。王灿龙(2008)从三域角度考察“非 VP 不可”句式中“不可”的隐现，指出行域表达其中的“不可”可以隐去，而知域和言域的表达不可以。另外，潘晓军(2009)认为“说 V 就 V”格式也具有三域的用法。

依据三域的框架对具有特定语用义的词语，尤其是话语标记语进行研究，也是近年来研究的一个趋向。如史金生(2005b)把“要不”分成四类，考察它们在三域中的分布情况。颜红菊(2006)从主观化的角度分析“真的”，指出“真的”从行域到知域再到言域是“语用功能主观化的过程”，也是“成为话语标记的演变过程”。曾海清(2009)探讨“别客气”和“不客气”这两个短语在三域上的差别，指出“别客气”主要用于言域，“不客气”则都可以。曹秀玲(2010)考察了“我/你+说/看/想”这类格式发展为话语标记的过

程,认为“我/你+V”的发展演变印证了三域的存在和总体发展方向。“我/你+V”中的动词“说/看/想”作为动作动词,经历了三个域的依次变化。胡斌彬、俞理明(2010)在对“再说”主观情态义的分析中,将“再说”分成四类,认为“再说”由表示言说的动作义转为主观情态义,是从行域到言域的转变,但文章没有说明第一、二类具体属于哪个概念域。乐耀(2010)认为汉语的主观性标记词“最好”在从词语演变到副词的过程中展示了从行域到知域和言域的语义分布。邱闯仙(2010)分析表示心理活动的“你想”和表示认识的“你想”,认为前者属于行域,后者属于知域。

除了对特定词语或格式的研究,有的研究者对三域理论本身也进行了一些思考。不少人已经初步意识到这样两点:一是不同的词语在三个域中的分布和使用频度是有区别的;二是三个域之间的分界不是一刀切的,有重叠和交叉的情形。这两个方面都值得深入研究。如张宝胜(2006)在沈家煊(2003)的基础上进一步对复句三域出现交叉情形的显性条件和隐性条件进行考察,深化了人们对三域的认识。三域理论不但是语义分析的有效框架,也可以为中文信息处理提供一个方便的途径,比如舒江波(2011)就指出三域框架“能够作为解释一些在关系词自动识别过程中无法正确处理某些语言现象的理论依据”。

虚词在汉语语法中具有举足轻重的地位。汉语虚词使用频率高,用法复杂,给研究和教学都带来了一定难度,近年来随着语法化等理论的兴起,虚词研究也出现了许多新的路子,但目前来看从三域角度研究虚词还未见较全面和系统的成果。需指出的是,三域的观念提出之前,很多研究都对知域已经有所领悟,比如邢福义(2001:316)将“因为 p,否则 q”复句称为“释因式”,将“想来 p,否则 q”称为“推因式”,这种“释因式”与“推因式”的区别就是行域与知域的区别。再如张斌(2001:339)指出“了<sub>2</sub>”句可能是言谈双方都知道的事实,“可是说话人对这个事实的评价,对方不一定了解”,所以这个“了<sub>2</sub>”“仍旧属于表达新情况”,“了<sub>2</sub>”这种表示新评价出现的用法其实也是一种知域用法。不过,总体上看,以往的研究几乎没有注意到言域,即使是对知域也缺乏一个统一的理论贯彻始终,认

识不够清晰,因此存在不少问题。比如袁毓林(2003)把句末“的”的语气功能分为“确认”、“确信”、“确询”三类,这已经体现出区分不同概念域的意识,但袁文同时又坚持认为这个“的”仍是结构助词,将它与“是……的”结构中的“的”归为一类,这实际上又把“的”归入行域范畴,因而难以对句末“的”的功能做出较全面的解释。

## 1.4 研究意义

用三域的刻画框架来研究语义,可以帮助解决以往的研究忽略或不太好解释的问题,为探索语义演变途径提供一些有益的启示。具体说来,引入三域的观念有如下一些意义:

1. 可以把同一个词看似毫无联系的不同义项归入一个统一的语义框架。

如对副词“也”一般的释义都是把“表示委婉语气”的意义和其他意义分开,认为是两类不同的意义,很少有对其语气义和其他意义之间的联系进行分析的。而如果从三域的角度分析,“也”的各种委婉语气用法其实是来自于在两种认识之间或者两种言语行为之间建立的类同关系,与“也”表示两个事态之间的类同关系是一致的。再如副词“倒”有“舒缓语气”和“用于追问或催促”(《八百词》:154)<sup>①</sup>两个义项,这两个义项显然也很难建立联系,甚至给人以用法相斥的感觉,而根据语义三域的框架,“舒缓语气”其实是“倒”在知域的表现,“追问或催促”则是“倒”在言域的表现。(详见下文相关分析)

再如副词“原来”,其语义有时可能会出现相反的解释,如:

(7) 他家原来有六口人。

这个句子可以有“他家现在没有六口”和“他家现在有六口”两种理解:

<sup>①</sup> 为表述方便,本书将经常引用的三本辞书《现代汉语虚词词典》(侯学超,1998)、《现代汉语八百词(增订本)》(吕叔湘,1999)、《现代汉语虚词词典》(张斌,2001)简称为《虚词词典》(侯)、《八百词》、《虚词词典》。

(7') a. 他家原来有六口人,现在只有父子两个了。

b. 他家原来有六口人,我还以为只有父子两个。

同一个句子,为什么会出现相反的两种意思,这与“原来”所针对的不同概念域有关。行域的“原来”表示现在的事态改变了,知域的“原来”表示现在的认识改变了:

原来<sub>行</sub> P: 对某种既定情形,现在的事态发生了改变。

(P→非 P)

原来<sub>知</sub> P: 对某种既定情形,现在的认识发生了改变。

(认为非 P→知道 P)

2. 可以对一些近义词的区别做出合理的解释。

比如动词“管保”和“保证”,《八百词》指出“管保”相当于“保证”,但在实际语例中可以发现,“管保”都可以替换为“保证”,但“保证”不能都替换成“管保”,如:

(8) 他们管保亏待不了孩子。

他们保证亏待不了孩子。

(9) 我管保他们不会让你走。

我保证他们不会让你走。

(10) \* 他对我管保一定完成任务。

他对我保证一定完成任务。

这二者的语义差异用传统语义分析不太好解释,而如果从三域的角度看,这一区分其实很明显,“保证”可以有行域、知域和言域的用法,“管保”却只有知域和言域的用法,因此“保证”行域的用法不能替换成“管保”。

再比如“不免”、“难免”和“未免”三个词,形式相似,意义也相近,《八百词》(554—555页)指出“未免”表示“对某种过分的情况不以为然,侧重在评价”,“不免、难免”则表示“客观上不容易避免”,因此二者不能换用。《虚词词典》(75—76页)也有类似的观点:

(11) 台词未免说得快了一些 《虚词词典》)

(12) 台词不免说得快了一些 (《虚词词典》)

《虚词词典》认为前一句是“委婉的否定”，“表示对‘说得快了一些’这种情况的不满”，后一句“只是一种客观的叙述”，“表示‘说得快了一些’这种情况是客观存在的，是难以避免的”。从三域角度看，这种语义差异其实也反映了“不能避免”的含义在不同概念域的分布，“难免”和“不免”体现的是行域的用法，表示“现实中不能避免出现某种事态”，“未免”体现的则是知域的用法，即“在认识上不能避免出现某种评价”：

(13) 难免/未免：行域，现实中不能避免出现某种事态。

(14) 未免：知域，在认识上不能避免出现某种评价。

知域的“未免”句通常针对某种消极评价，但由于说话人表示自己这一评价的得出存在无法避免的原因，因而会使语气显得比较委婉。

3. 可以解释用和不用某个虚词所带来的表达上的差异。

比如语气词“了”常常出现在祈使句的末尾，去掉“了”也可以实施相应的祈使行为，对这类“了”的性质归属研究者说法不一，肖治野、沈家煊(2009)指出这类“了”其实都是表示“新言态的出现”的“了<sub>言</sub>”，即表示某个言语行为的出现。“了”的三域特征也体现在一系列“X 了”结构上，如“好了”、“完了”、“罢了”、“算了”、“就是了”等等。比如《虚词词典》(308页)认为“就是了”的意义和用法与助词“就是”相同，这种释义显然忽略了“了”的作用。虽然“就是了”中的“了”都可以去掉，但去掉“了”，语气会比用“了”要生硬一些，如：

(15) 我一定按期完成，你放心就是了。(《八百词》，320页)

(16) 我一定按期完成，你放心就是。

这是因为“就是”直接表达肯定性评价或实施肯定性行为，而“了”